

# GLOSARIOS EN PORTUGUÉS PUNTO Y COMA NÚMERO 8

## FRIDA KALHO (p. 2)

1 **husmear**: farejar 2 **partida de nacimiento**: certidão de nascimento 4 **acuarela**: aquarela 5 **grabado**: gravura 10 **muestra**: amostra, demonstração 12 **Brigadas Internacionales**: Brigadas Internacionais (unidades militares de voluntários estrangeiros que lutaram na Guerra Civil espanhola) 13 **Guerra Civil española**: Guerra Civil espanhola (1936-39) 14 **arrollar**: atropelar, arrasar 15 **suceso**: acontecimento, fato 16 **desencadenante**: desencadeante 17 **tachar**: riscar, tachar 18 **ingenua**: ingênuo 19 **transgresión**: transgressão 20 **columna**: coluna 21 **plasmear**: plasmar, estampar 22 **heredero**: herdeiro 23 **corsé**: corpete 27 **bandera**: bandeira 28 **girar entorno a**: girar entorno de 29 **sinfín**: sem-fim

## EL LUNFARDO (p. 4)

1 **lema**: lema, moto 3 **transgresor**: transgressor 4 **jergal**: gírioso 5 **argot**: argot, gíria 6 **trasfondo**: fundo 7 **inmigración**: imigração 8 **repoblar**: repovoar 12 **voz**: voz, palavra 13 **genovés**: genovês 14 **carcelario**: carcerário 15 **delincuente**: delinqüente 16 **matina**: matina, manhã 17 **mina**: mulher 19 **rentable**: rentável 20 **letras**: letras (de música) 21 **mantener**: manter 22 **usurero**: usurário, agiota 24 **repertorio**: repertório 27 **embrión**: embrião 28 **tener mala fama**: ter má fama 29 **al compas**: ao compasso 30 **cúmulo**: acúmulo, cúmulo 34 **emborracharse**: embebedar-se

## NOTICIAS CINE (p. 10)

1 **travestido**: travesti 2 **bailón**: dançador 3 **película de culto**: filme de culto 4 **cinquentón**: cinquentão 5 **pantalla**: tela 7 **taquilla**: bilheteria 8 **reparto**: elenco 9 **rodaje**: filmagem 11 **tener previsto**: ter previsto 12 **gamberro**: baderneiro 13 **guión**: roteiro 15 **gran presupuesto**: grande orçamento 17 **vengarse**: vingarse 18 **entrega**: entrega, fascículo, número 20 **malagueño**: de Málaga (Espanha) 21 **parodia**: paródia 22 **estrenarse**: estrear, principiar-se 24 **aprovechar**: aproveitar 25 **donostiarra**: de San Sebastian (Espanha) 26 **largo**: longametragem 27 **relato cumbre**: obra fundamental 28 **revelación**: revelação 29 **recaudación**: arrecadação 32 **posguerra**: pós-guerra 36 **virtud**: virtude 37 **banda sonora**: trilha sonora 38 **palidecer**: empalidecer 41 **frigorífico**: frigorífico, geladeira 42 **argumento**: enredo, argumento 43 **película casera**: filme caseiro 44 **proyección**: projeção 45 **plano secuencia**: plano seqüência 46 **grabar**: gravar, filmar

## TOM WOLFE Y LA CAÍDA DE LOS “AMOS DEL UNIVERSO” (p. 12)

1 **desmesurado**: descomedido 2 **negociante**: negociante, negociador 3 **bonos**: bônus, vales 4 **magnate**: magnata 5 **vanidad**: vaidade 6 **blanco**: alvo 7 **acosar**: acosar, assediar 8 **títere**: títere, marionete 9 **funcionario**: funcionário 11 **envidioso**: invejoso 12 **revancha**: revanche 13 **chivo expiatorio**: bode expiatório 14 **no suponer nada**: não representar nada, sem valor 15 **rendido**: rendido, exausto 16 **esforzarse**: esforçar-se 18 **paradoja**: paradoxo 20 **meter el dedo en la llaga**: pôr o dedo na chaga 21 **hurgar**: futucar, pôr o dedo 22 **entramado social**: estrutura social 24 **paro**: desemprego 25 **estratos sociales**: camadas sociais 26 **suceder**: suceder, acontecer 27 **poseer**: possuir 28 **desmoronarse**: desmoronar-se 29 **el grueso de la población**: o grosso da população

## ALEMANIA PAGA SIN EUROS (p. 14)

3 **descargarse**: descarregar, fazer download 4 **sirena**: sirene, sereia 5 **estar de gira**: estar de turnê 6 **grabar**: gravar 7 **en directo**: ao vivo 8 **polaco**: polonês 9 **alejado**: afastado 10 **escenario**: cenário 11 **encargado**: encarregado 12 **criarse**: criar-se 14 **consagrarse**: consagrar-se 15 **inquietud**: inquietude 16 **punto de partida**: ponto de partida 17 **mezclarse**: misturar-se 18 **callejero**: das ruas, ruaceiro 21 **estela**: esteira, rastro 22 **aportar**: contribuir 23 **llenar**: encher, lotar 24 **actuar**: atuar, representar

## MANU CHAO (p. 15)

3 **descargarse**: descarregar, fazer download 4 **sirena**: sirene, sereia 5 **estar de gira**: estar de turnê 6 **grabar**: gravar 7 **en directo**: ao vivo 8 **polaco**: polonês 9 **alejado**: afastado 10 **escenario**: cenário 11 **encargado**: encarregado 12 **criarse**: criar-se 14 **consagrarse**: consagrar-se 15 **inquietud**: inquietude 16 **punto de partida**: ponto de partida 17 **mezclarse**: misturar-se 18 **callejero**: das ruas, ruaceiro 21 **estela**: esteira, rastro 22 **aportar**: contribuir 23 **llenar**: encher, lotar 24 **actuar**: atuar, representar

## FESTIVALES MADE IN SPAIN (p. 16)

1 **archienemigo**: archi-inimigo 2 **labrarse**: conseguir, construir 5 **instalaciones**: instalações 6 **apuesta**: aposta 8 **escenario**: cenário 10 **fiéis**: fiéis 11 **aupar**: levantar 12 **liga festivalera**: liga de festivais 13 **aunar**: reunir, unir, aunar 15 **cartel**: cartaz 16 **discreto**: discreto, modesto 17 **vivir de las rentas**: viver de renda 18 **bastar y sobrar**: mais do que suficiente 19 **no ser su fuerte**: não é seu ponto forte 20 **presupuesto**: orçamento 21 **emplazamiento**: localização 25 **patrio**: pátrio 26 **almuerzo**: almoço 27 **bodega**: adega 28 **cordialidad**: cordialidade 29 **lugareño**: lugareiro 31 **carrozas nostálgicos**: caretas nostálgicos 32 **de nuevo cuño**: de nova geração 33 **con mayúsculas**: autêntico, real (com maiúsculas) 34 **a las afueras**: no subúrbio 35 **la península**: a península (Ibérica) 36 **vieja gloria**: velha guarda, grande nome 37 **hacer las delicias**: fazer as delícias 38 **entregado a la causa**: entregue à causa 39 **callejear**: caminhar pelas ruas 40 **pincho**: tiragosto, tapa 41 **ineludible**: ineludível 42 **progre**: liberal, avançado 44 **cordillera**: cordilheira 46 **actuar**: atuar, agir 47 **pantalones de pitillo**: calça cigarette 48 **parches**: remendos, parches 49 **chaleco**: colete 50 **flequillo**: franja 52 **de corte metalero**: de estilo heavy metal 53 **cabeza de cartel**: cabeça de cartaz 54 **en primera fila**: na primeira fila, na frente 55 **a todo volumen**: a todo volume 56 **juerguista**: farrista 57 **interminable**: interminável 58 **puesta de sol**: pôr do sol 59 **al amparo de**: sob proteção de 60 **sugereente**: proponente 61 **resucitado**: ressuscitado 62 **amable**: amável 63 **jubilado**: aposentado 64 **suscribir**: subscrever, assinar 65 **rendir tributo**: render tributo 66 **ajeno**: alheio

## NOTICIAS CIENCIA (p. 22)

**7 pata:** pata, pé **8 ordenador:** computador **9 tamaño:** tamanho **10 armario:** armário, guarda-roupa **11 contener:** conter **12 Península Ibérica:** Península Ibérica (Espanha e Portugal) **13 enchufe:** tomada **14 provenir:** provir **15 ámbar:** âmbar **16 asombrar:** assombrar, abismar **17 frotar:** esfregar **18 paño:** pano **19 chispa:** faísca **21 exponer:** expor **22 conferencia:** conferência **23 contar con:** contar com **25 entrega:** entrega, fascículo, dedicação **26 hacer un llamamiento:** fazer um apelo **27 despilfarro:** esbanjamento **28 rueda de prensa:** coletiva, conferência de imprensa **29 ahorro energético:** economia energética **31 en cuanto a:** no que diz respeito a **34 recursos naturales:** recursos naturais **35 contaminar:** poluir, contaminar **36 apoyar:** apoiar **37 energía renovable:** energia renovável **38 contener:** conter **39 tasa de crecimiento:** taxa de crescimento

## YO, ROBOT (p. 24)

**1 visionario:** visionário **2 asistir a:** assistir a **3 costar:** custar **4 llamar la atención:** chamar a atenção **6 sonar:** parecer familiar **7 no tener nada que ver:** não ter nada a ver **8 alarmantemente revelador:** alarmantemente revelador **9 auto-consciencia:** auto-consciência **10 plantearse:** pensar, projetar **11 ponerse en el lugar de:** colocar-se no lugar de **13 escaso:** escasso **14 insalvable:** insuperável **15 pila:** pilha **16 precipitarse:** precipitar-se

## VALENCIA: VELAS EN EL VIENTO (p. 26)

**1 de infarto:** de enfarte **2 hegemónico:** hegemônico **6 contra todo pronóstico:** contra toda expectativa **9 valorar:** valorizar, avaliar **10 donar:** doar **11 trofeo:** troféu **12 anécdota:** anedota **13 herida en su orgullo:** orgulho ferido **14 patrón:** patrão **15 brindis:** brinde **16 acontecimiento:** acontecimento, sucesso **17 puntuación:** pontuação **18 torneo:** torneio **21 logro:** sucesso, conquista **22 rival temible:** rival temível **23 pelear:** brigar, lutar **24 fichar:** contratar **25 tanto a...como a...:** tanto... quanto **28 rebasar:** ultrapassar **29 plazo de inscripción:** prazo de inscrição **30 apuntarse:** inscrever-se **31 inversión:** investimento, inversão **33 relanzar:** relançar **34 patrimonio:** patrimônio **35 llevar a cabo:** levar algo a cabo **36 huerta:** horta **37 barrio:** bairro **38 hoyo:** buraco **39 tanda:** rodada, partida, turno **44 quejarse:** queixar-se

## LA REVELACIÓN DEL MUNDO ONLINE (p. 34)

**1 gestora:** administradora **2 encuesta:** pesquisa, enquête **3 la red:** Internet **4 comportamiento:** comportamento **5 gozar de:** gozar, desfrutar de **6 rumbo:** rumo **8 descarga:** download (descarregar da internet) **9 apuntarse:** inscrever-se **10 cocerse:** cozinhar-se **11 toparse:** topar-se, encontrar-se **12 irrumpir:** irromper, invadir **13 buscador:** buscador (da internet) **14 barra:** barra (de ferramentas) **15 de cabecera:** de cabeceira, favorito **16 todo "freaky" que se precie:** todo aquele que se considere autêntico "freaky" **17 un sinfín:** um sem-fim **18 a cuestras:** nas costas **19 restar:** subtrair, restar **20 contraataque:** contra-ataque **22 hacer las delicias:** fazer as delícias **23 aún faltaba por llegar lo mejor:** o melhor ainda estava para vir **24 íntegramente:** integralmente **25 lema:** lema, moto

## SECOND LIFE (p. 38)

**1 avatar:** vicissitude, avatar **3 engorro:** pepino, chatice **4 inanición:** inanição **5 cutis:** cútis **6 mudanzas:** mudança **7 hacer el café:** fazer barbaridades **8 dar a luz:** dar à luz **9 fealdad:** feiúra, fealdade **10 apolíneo:** apolíneo **11 a su antojo:** à sua vontade **12 estrafalario:** extravagante

## ENTREVISTA A ANDRÉS NEUMAN (p. 40)

**1 construirse:** construir **2 ladrillos:** tijolos **3 personaje:** personagem **4 asomar:** assomar, aparecer, debruçar-se **6 máxima:** máxima, ditado **7 guardar un secreto:** guardar um segredo **8 revelar un secreto:** revelar um segredo **9 al respecto:** a respeito **10 adivinar:** adivinhar **11 relato:** relato, conto **12 cuestionarse:** questionar **15 invertir:** inverter, investir **16 supuesto:** suposto, hipotético **17 principio:** princípio **18 sospechar:** suspeitar **19 desempeñar:** desempenhar **21 debilidad:** fraqueza, debilidade **22 postura:** postura, atitude **23 sostener:** sustentar, manter **25 fregar:** lavar **26 aislamiento:** isolamento **28 vacío:** vazio, vácuo **29 espejismo:** miragem **30 podrido:** podre **32 fracasar:** fracassar **33 antiguo:** antigo **35 broma:** brincadeira **36 parodia:** paródia

## LAS CARTAS DE LOS TRISTES (p. 42)

**1 la suerte me sonríe:** a sorte me sorri **2 autorretrato:** auto-retrato **4 humeante:** fumegante **5 rieles:** trilhos **6 falo-sacacorchos:** falo-saca-rolhas **8 conforme:** conforme, de acordo com **9 acierto:** acerto, correto, boa escolha **10 sobriedad:** sobriedade **12 muestra:** amostra, demonstração **13 galerista:** diretor de uma galeria de arte **14 cumplir de antemano:** cumprir de antemão **16 emborrachar:** embebedar **21 echar de menos:** sentir saudade **22 tener en cuenta:** ter em conta **23 ebullición:** ebulição **27 pintar la mona:** não fazer nada **28 disgusto:** desgosto **29 apatía:** apatia **30 consuelo:** consolo **31 caldera:** caldeira **33 atareado:** atarefado **34 afligirse:** afligir-se **35 lienzo:** tela **36 rabia:** raiva **37 sereno:** sereno, calmo **38 alivio:** alívio **40 rencor:** rancor **41 ir descaminado:** ir desencaminhado **42 postal:** cartão-postal **43 ir viento en popa:** de vento em popa **44 merecer la pena:** merecer a pena **45 ¡Anímate!:** Anime-se! **46 muniqué:** de Munich **50 por pura casualidad:** de pura casualidade **51 tanteo:** comparação, sondagem **52 no tener más remedio:** não ter outra saída **54 ponerse a dar gritos:** começar a gritar **55 mesarse los cabellos:** arrancar os cabelos **57 azar:** acaso, azar **58 rubiote:** loiro **59 resarcir:** ressarcir **60 sequía:** seca **61 pesa a:** apesar de **62 señas:** sinal, traços **63 amenazar:** ameaçar **64 casero:** caseiro **65 paliza:** surra **66 tener alguien a los pies:** ter alguém a teus pés **68 desmentirse:** desmentir **69 caer en desgracia:** cair em desgraça **70 risueño:** risoño **71 tipo:** cara **73 mordisquitos:** mordidinhas **74 carantoña:** mimo **75 sujeto:** sujeito **76 gusano:** verme **78 a tiempo parcial:** a tempo parcial **79 endeudado:** endividado **80 sinvergüenza:** sem-vergonha **81 fugarse:** fugir **82 tapadera:** tampa, testa-de-ferro **83 comisaría:** delegacia **85 encubierto:** encoberto **86 farsante:** farsante **87 canalla:** canalha **88 anticuado:** antiquado **89 suspender:** suspender, reprovar **92 anfetetas:** anfetaminas **93 matasellos:** carimbo **94 buzón:** caixa de correio **95 de sobra:** mais do que suficiente **96 conmovido:** comovido **97 marchante:** marchand **98 quedarse:** ficar **99 angustiarse:** angustiar-se **100 girar:** girar, enviar dinheiro **101 preocuparse:** preocupar-se **102 anillo de bodas:** aliança (de casamento) **103 consumirse:** consumir-se **104 posdata:** post escriptum **105 racha de fortuna:** período do boa sorte **106 sobreponerse:** sobrepor-se **107 no se te ocurra:** não se atreva! **109 darse cuenta:** dar-se conta, perceber **110 llamar la atención:** chamar a atenção **112 sin remedio:** sem remédio